

Porównanie tłumaczeń II Kronik 33:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lud ziemi* jednak wybił wszystkich sprzysiężonych przeciwko królowi Amonowi i obwołał – lud ziemi – królem po nim Jozjasza,** jego syna. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lud ziemi jednak wybił wszystkich sprzysiężonych przeciwko królowi Amonowi i królem po nim obwołał jego syna Jozjasza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale lud tej ziemi zabił wszystkich, którzy sprzysięgli się przeciw królowi Amonowi, a potem ustanowił jego syna Jozjasza królem w jego miejsce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale lud onej ziemi pobił wszystkich, co się byli sprzysięgli przeciw królowi Amonowi; a postanowił lud ziemi królem Jozjasza, syna jego, miasto niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ostatek mnóstwa ludu pobiwszy te, którzy byli Amona zabili, postanowił królem Jozjasza, syna jego, miasto niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz ludność kraju wytraciła wszystkich, którzy spiskowali przeciw królowi Amonowi, a w jego miejsce ludność kraju ustanowiła królem jego syna, Jozjasza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz prosty lud wytracił wszystkich spiskowców przeciwko królowi Amonowi, po czym tenże prosty lud obwołał królem po nim jego syna Jozjasza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz lud tego kraju zabił wszystkich spiskujących przeciw królowi Amonowi. Lud tego kraju królem po nim ustanowił Jozjasza, jego syna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lud jednak wytracił tych, którzy spiskowali przeciwko królowi Amonowi, a w jego miejsce ustanowił królem jego syna Jozjasza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lud kraju pozabijał jednak wszystkich, którzy się sprzysięgli przeciw królowi Amonowi. Po nim zaś lud kraju ustanowił królem jego syna Jozjasza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І нарід землі побив тих, що повстали проти царя Амона, і нарід землі поставив замість нього царем Йосію його сина.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale lud owej ziemi pobił wszystkich, co się sprzysięgli przeciwko królowi Amonowi; oraz lud ziemi zamiast niego ustanowił królem Jozjasza, jego syna.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz lud ziemi wybił wszystkich, którzy spiskowali przeciwko królowi Amonowi, po czym lud ziemi królem w jego miejsce uczynił Jozjasza, jego syna.

¹⁾ Lud ziemi, <x>140 33:25</x>L.

²⁾ Jozjasz, יאשיהו lub יאשיה (joszija h), czyli: JHWH podtrzymuje.